

МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКИ

УДК 372.881.111.11

<https://doi.org/10.23951/1609-624X-2022-6-72-79>

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ УМЕНИЙ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ ПО СОЗДАНИЮ ПИСЬМЕННОЙ РАБОТЫ В ЖАНРЕ АННОТАЦИИ К НАУЧНОЙ СТАТЬЕ

Го Юйцзе

Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия,
gyjseasidespb@163.com

Аннотация

Введение. Аннотация к научной статье является обязательным разделом при публикации результатов исследования. Аннотация представляет собой вторичный речевой жанр, создание которого чаще всего вызывает трудности у иностранных учащихся, изучающих русский язык.

Цель настоящей статьи заключается в анализе и разработке критериев оценивания работ иностранных учащихся по созданию аннотации к научной статье.

Материал и методы. Материалом для разработки теоретических положений послужили научные труды по главным направлениям данного исследования. Эмпирический материал исследования – 20 аннотаций, написанных иностранными учащимися-филологами (уровень В2) к статье на тему «Семантика лексемы „храм“ в языке и тексте (на материале русских православных проповедей)». В ходе исследования использовались методы анализа (изучение научных трудов по теме исследования, анализ письменных работ учащихся) и синтеза.

Результаты и обсуждение. Написание аннотации рассматривается как процесс порождения научного письменного дискурса, эффективность обучения которому зависит от когнитивного и прагматического факторов. Под когнитивным фактором подразумевается стратегический (умение определять коммуникативную цель общения, планировать определенные коммуникативные задачи при достижении цели) и тактический (умение отбирать адекватные языковые средства для реализации коммуникативных задач) планы дискурса. К прагматическому фактору дискурса относятся сфера общения, специфика ситуации и характеристики адресата общения. Эти важные факторы необходимо учитывать при оценивании аннотации. В рамках когнитивного подхода к обучению на основе разработанной методики формирования умений, разделенной по трем блокам (соответствующим дискурсивной, речевой и языковой компетенциям), и учета специфики письменного научного дискурса была создана методика расчета успешности написания аннотации к научной статье.

Заключение. Представленная методика оценивания уровня сформированности соответствующих умений является наиболее продуктивной, так как в рамках методических категорий компетенции и умения речевой деятельности целесообразно соединены канон, специфика жанра (жанроведческий аспект), структура и содержание текста (речепроизводный аспект) и научный стиль (стилистический аспект).

Ключевые слова: обучение, научный письменный дискурс, вторичный жанр, аннотация, критерии оценивания, русский язык как иностранный

Для цитирования: Го Юйцзе. Критерии оценивания уровня сформированности умений иностранных учащихся по созданию письменной работы в жанре аннотации к научной статье // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2022. Вып. 6 (224). С. 72–79. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2022-6-72-79>

METHODICAL ASPECTS OF MODERN LINGUISTICS

CRITERIA FOR ASSESSING THE LEVEL OF FORMATION OF FOREIGN STUDENTS' SKILLS IN CREATING A WRITTEN WORK IN THE GENRE OF AN ABSTRACT TO A RESEARCH PAPER

Guo Yujie

Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russian Federation, gyjseasidespb@163.com

Abstract

Introduction. The abstract to the academic paper is a required section for the publication of research results. Abstract is a secondary speech genre, the creation of which most often makes it difficult for foreign students studying Russian. The purpose of this article is the analysis and development of criteria for evaluating the work of foreign students to create an abstract to a research paper.

Materials and methods. The material for the developing of theoretical positions was scientific papers on the main directions of this study. Empirical research material – 20 written abstracts of foreign students-philologists (level B2) to research paper, which named “Semantics of the lexeme “temple” in language and text (based on the material of Russian orthodox sermons)”. In the course of the research, methods of analysis (the analysis of scientific papers on the topic of this research, the analysis of written works of students) and synthesis are used.

Results and discussion. Abstract writing is considered as a process of generating scientific written discourse, the effectiveness of which is influenced by cognitive and pragmatic factors. The cognitive factor means strategic (the skill to determine the communicative purpose, plan communicative tasks when achieving the goal of communication) and tactical (the skill to select appropriate language tools for the implementation of communicative tasks) discourse plans. The pragmatic factor of discourse includes the sphere of communication, the specifics of the situation and the characteristics of the addressee of communication. These important factors should be taken into account in the evaluation of abstract. Within the framework of the cognitive approach, based on the developed methods for the skills formation, divided into three blocks (discourse, speech, language competences) and taking into account the specifics of written scientific discourse, a method for calculating the success of writing an abstract to a research paper was created.

Conclusion. This method of assessing the level of formation of the relevant skills is the most productive, since within the methodological categories of competence and skills of speech activity, it is advisable to combine the canon, and the specifics of the genre (genre aspect), the structure, and content of the text (speech-producing aspect), and scientific style (stylistic aspect).

Keywords: teaching, scientific written discourse, secondary genre, abstract, evaluation criteria, Russian as a foreign language

For citation: Guo Yujie. Kriterii otsenivaniya urovnya sformirovannosti umeniy inostrannykh uchachshikhsya po sozdaniyu pis'mennoy raboty v zhanre annotatsii k nauchnoy stat'ye [Criteria for Assessing the Level of Formation Skills of Foreign Students to Create a Written Work in the Genre of Abstract to Research Paper]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2022, vol. 6 (224), pp. 72–79 (in Russ.). <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2022-6-72-79>

Введение

Умение осуществлять письменное общение на русском языке является неотъемлемым компонентом коммуникативной компетенции иностранных учащихся. Такой вид общения реализуется в письменной речевой деятельности (РД), которая тесно связана с понятиями *дискурс* и *текст*.

Установлением корреляции между дискурсом и текстом занимались многие российские исследователи [1–6]. На наш взгляд, в отличие от текста дискурс характеризуется динамичностью, насыщенностью экстралингвистическими факторами и относится к когнитивному плану. Когнитивный характер дискурса определяется его динамичностью. По мнению Е. С. Кубряковой и О. В. Александров-

вой, «под дискурсом следует иметь в виду именно когнитивный процесс, связанный с реальным рече-производством, созданием речевого произведения, текст же является конечным результатом процесса речевой деятельности, выливающимся в определенную законченную (и зафиксированную) форму» [2, с. 19–20]. Из этого следует, что дискурс – коммуникативный динамичный процесс, в результате которого создается зафиксированная (статичная) определенная структура текста.

При порождении дискурса необходимо учитывать стратегический и тактический планы. Согласно точке зрения С. С. Кулиной и Р. А. Черемисиновой, стратегический план дискурса предполагает «анализ социокультурной ситуации в совокупности обстоятельств ее протекания и характеристики

индивидуальности адресата, осознание коммуникативной задачи и планирование коммуникативного события» [3, с. 353]. Тактический план дискурса предусматривает отбор языковых средств, реализуемых пишущим при решении коммуникативной задачи [3, с. 353]. Кроме того, на результат порождения дискурса влияют экстралингвистические факторы. Дискурс ориентирован на конкретного адресата: его ролевую позицию, речевой опыт, речевую культуру, речевое поведение в конкретной ситуации. Из сказанного можно заключить, что письменный дискурс – это относящийся к определенной сфере общения и учитывающий прагматические условия речемыслительный (когнитивный) и коммуникативный процесс РД, результат которого фиксируется в виде письменного текста.

Многие исследователи рассматривают дискурс как объект обучения иностранному языку, в частности обучения разным видам дискурса (письменного, устного) [7, 8], обучения дискурсу, принадлежащему разным сферам общения (деловой, научной, юридической) [9–11]. Порождение письменного дискурса имеет особое значение для осуществления научного общения иностранными учащимися, которые владеют русским языком на продвинутом уровне.

О. О. Амерханова трактует научный дискурс как «процесс и результат выражения и интерпретации научных знаний с целью дальнейшего поэтапного усовершенствования существующих или синтеза новых научных знаний» [7, с. 49]. В связи с этим представляется целесообразным рассматривать научную письменную работу учащихся как научный дискурс, при создании которого, помимо свойств текста, учитываются прагматический и когнитивный аспекты.

Научный дискурс реализуется в разных текстах и, соответственно, в определенных жанрах, таких как монография, диссертация, научная статья, рецензия, реферат, аннотация, тезисы докладов или выступлений на конференции. По коммуникативной цели научные жанры могут быть разделены на первичные и вторичные (основаны на переработке первичных) [12, с. 167–171]. В. И. Карасик справедливо утверждает, что свойство первичности/вторичности особенно ярко проявляется в письменных речевых жанрах научного дискурса [13, с. 232]. Овладение умениями создания аннотации как небольшого по объему научного вторичного жанра стимулирует иностранных учащихся к самостоятельному изучению и других вторичных жанров. Кроме того, публикация научных статей предполагает обязательное написание аннотации.

Формирование умений, входящих в состав дискурсивной, речевой и языковой компетенций, явля-

ется целью обучения иностранных учащихся письменной речи в жанре аннотации к научной статье [14]. В связи с этим встает важный методический вопрос – выработка критериев оценивания уровня сформированности умений создания письменного дискурса в жанре аннотации к научной статье.

Материал и методы

Теоретические источники данной статьи – научные труды, посвященные главным аспектам представленного исследования, в частности дискурсу [1–6] и алгоритму оценки научной работы [15–17]. Основные выводы были включены в систему оценивания письменной аннотации. Эмпирическим материалом послужили 20 аннотаций к статье «Семантика лексемы „храм“ в языке и тексте (на материале русских православных проповедей)¹, написанных иностранными учащимися. Для решения поставленной цели исследования были использованы методы анализа и синтеза.

Результаты и обсуждение

Исследователи предлагают разные системы оценивания продуцируемого текста, принадлежащего научному стилю речи. Так, при оценивании реферата звучащих академических текстов Е. Н. Соловова и И. А. Басова выделяют пять параметров:

- 1) адекватность и полнота изложения,
- 2) логичность изложения,
- 3) композиционная четкость изложения и объем вторичного текста,
- 4) единство стиля,
- 5) языковая грамотность [15, с. 28–29].

Итоговая оценка работы создания реферата состоит из суммирования баллов за каждый параметр. Данная система оценки представляется общей рамкой проверки работы, в которой учтены характеристики реферата как вторичного научного текста, его стилистические черты и языковые нормы.

Критерии оценивания научного текста обсуждаются в работе И. Б. Короткиной. В соответствии с операциональным, культурным и критическим аспектами концепции академической грамотности автор разработала три группы критериев оценки академического эссе. Операциональная составляющая (40 баллов) предусматривает соблюдение заданной структуры текста и языковую (грамматическую, синтаксическую) грамотность. Культурная составляющая (30 баллов) предполагает построение научного текста с учетом коммуникативного контекста, фоновых знаний и адресата. Критическая составляющая (30 баллов) подразумевает из-

¹ Хосровян К. С. Семантика лексемы «храм» в языке и тексте (на материале русских православных проповедей) // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2020. № 6. С. 82–89.

ложение собственной позиции автора, ее доказательство на основе логики и аргументации; объективность текста [16]. При сравнении с системой оценки, предложенной Е. Н. Солововой и И. А. Басовой, можно заметить, что И. Б. Короткина вносит весьма существенное дополнение – оценку культурной составляющей.

Н. В. Смирнова рассматривает письменную речь как ключевой компонент академической грамотности, которая состоит из коммуникативного (узкодисциплинарных и междисциплинарных умений), когнитивного (знаний о ценностях академического дискурса и речевых жанрах, критического мышления), регуляторно-поведенческого (самообразовательной компетенции, мотивации, рефлексии) компонентов. Из этого следует, что автор считает необходимым учет коммуникативной, социальной и когнитивной деятельности в процессе создания письменного текста в конкретных условиях [17, с. 60–61].

Отметим, что все системы оценивания научных текстов включают значимые аспекты создания научного текста (структуру и композицию текста, нормы языка, специфику научного текста и речевого жанра) при реализации научного дискурса. Предлагаемые в данной статье критерии оценивания аннотации к научной статье учитывают не только указанные аспекты, но и их соотношение с компетенциями и соответствующими умениями, при этом подчеркивается их последовательность и применяется когнитивный подход. В соответствии с тремя ключевыми компетенциями, определяющими формально-жанровые (канон и специфика жанра аннотации), содержательные (структура, композиция и логика построения текста) и языковые (синтаксис, стилистика) стороны создаваемого текста аннотации, мы предлагаем оценивать работу учащегося по трем блокам: умения, маркирующие сформированность на определенном уровне

языковой, речевой и дискурсивной компетенции. Поскольку, как уже отмечалось, процесс создания текста аннотации рассматривается как когнитивный и коммуникативный процесс, выбор языковых средств также является результатом когнитивной переработки информации текста-оригинала. В связи с этим обучение написанию аннотации должно начинаться с того блока, в котором формируются умения, соответствующие дискурсивной компетенции (выбор формально-жанрового «облика»), этим обеспечивается переход к блоку, связанному с умениями, входящими в состав речевой компетенции (построение точной, логичной, лаконичной речи, соответствующей нормам научного стиля), и, наконец, обучение завершается блоком языковой компетенции (синтаксико-стилистическое оформление построенного текста как речевого произведения, принадлежащего научному стилю).

Для оценивания были использованы минус-баллы, т. е. за определенную ошибку вычитывались соответствующие баллы. Максимальное количество баллов за умения, соответствующие каждому виду компетенций (блоку), составляет 100 баллов. Внутри блока количество баллов зависит от значимости конкретного умения в рамках формирования целого комплекса умений: самые важные компоненты оценены в 10 баллов, менее значимые (вариативные части) – в 7,5 и 5 соответственно.

Критерии оценивания уровня сформированности умений, связанных с дискурсивной компетенцией. Оценивается наличие жанрообразующих компонентов, которые свидетельствуют о том, что учащийся способен правильно определить прагматические характеристики аннотации, т. е. прежде всего студенты должны понять, для каких целей и для какой аудитории может создаваться аннотация [18, с. 91].

Список умений и соответствующих баллов представлен в табл. 1.

Таблица 1

Список умений и соответствующих баллов за умения, связанные с дискурсивной компетенцией

Умения, связанные с дискурсивной компетенцией	Нарушение	Минус-баллы
Умение выбирать модель, определять базовые структурные (формообразующие) параметры аннотации	Отсутствие компонента «цель»	15
	Отсутствие компонента «результат»	15
	Отсутствие компонента «метод»	7,5
	Отсутствие компонента «материал»	7,5
Умение различать разные речевые жанры по коммуникативной цели и структурным элементам	Смешение канонов жанра аннотации и реферата	10
Умение придерживаться модели жанра при порождении текста, предполагающей определенную структуру текста и объем составных частей	Подача информации списком	5
	Избыточные абзацы	10
	Избыточность информации	10
	Несоответствие объема текста жанру аннотации	10
Умение различать компоненты гипержанра научной статьи: аннотацию, ключевые слова, сам текст статьи	Включение ключевых слов в аннотацию	10
Итого		100

Самым важным критерием оценивания в блоке дискурсивной компетенции является включение главных компонентов модели аннотации к научной статье (цель, результат, метод, материал). Эти компоненты, с одной стороны, отражают логический ход решения научной проблемы, соответственно, являются ключевой информацией любого научного исследования, которая должна быть изложена в аннотации. С другой стороны, без данных компонентов невозможна полная, целостная и логическая структура аннотации. При этом компоненты находятся в иерархических отношениях: наиболее важными являются «цель» и «результат».

Еще один критерий оценивания работы – владение каноном жанра. В ходе анализа работ было обнаружено, что многие иностранные учащиеся не понимают различий между рефератом и аннотацией, вследствие чего заголовок аннотации был оформлен как реферат и объем текста превышал допустимые нормы. Учащиеся не смогли определить коммуникативную цель аннотации, поскольку не учитывали ее прагматические характеристики. В некоторых аннотациях были использованы ключевые слова, которые являются самостоятельным разделом научной статьи.

Критерии оценивания уровня сформированности умений, соответствующих речевой компетенции. Аннотация характеризуется логичностью, лаконичностью и связностью. После создания адекватного канона жанра пишущий переходит к этапу построения текста. В данном блоке базовым умением является построение вертикальной (синтагматический план) и горизонтальной (парадигматический план) структур текста. Вертикальная структура предусматривает последовательность изложения компонентов в аннотации, например, компонент «результат исследования» не мо-

жет располагаться до компонента «цель». Горизонтальная структура текста оценивается по трем умениям:

- умение устанавливать связь между частями текста,
- умение устанавливать связь между предложениями,
- умение устанавливать связь между целью и результатами.

В случае отсутствия любого из трех умений снимается 10 баллов.

Выделение главной и второстепенной информации в статье, на основе чего производится сжатие текста, обеспечивает лаконичность и информативность аннотации. Максимальное количество баллов за нарушение – 20. Если изложение представлено в слишком обобщенном виде (например, при описании результатов исследования), то это нарушает понятность и информативность аннотации. За каждое нарушение снимается 5 баллов.

В аннотации недопустима дословная цитация фрагмента статьи, т. е. текст аннотации должен быть оригинальным. Это требует от учащихся умения перефразировать, т. е. переформулировать чужие идеи с использованием синонимичных конструкций и оборотов. Частотные речевые клише обеспечивают логичность научного текста.

Алгоритм оценивания уровня сформированности речевой компетенции представлен в табл. 2.

Блок речевой компетенции является самым важным, поскольку он требует целого ряда когнитивных и речевых действий по переработке информации первоисточника. В данном блоке при оценивании уровня сформированности умений можно не принимать во внимание стилистическое или грамматическое оформление текста. Главное, чтобы учащиеся отразили характеристики, присущие

Таблица 2

Список умений и соответствующих баллов за умения, связанные с речевой компетенцией

Умения, связанные с речевой компетенцией	Нарушение	Минус-баллы
Умение строить вертикальную структуру научного текста (организация текста на синтагматическом уровне)	Нарушение логики (последовательности) изложения информации в аннотации	Текст не соответствует требованию – 30 баллов
Умение строить горизонтальную структуру научного текста (организация текста на парадигматическом уровне)	Нарушение связи между частями текста	10 баллов (одно нарушение); максимум – 30 баллов
	Нарушение связи между предложениями	
	Нарушение связи между результатом и целью исследования	
Умение выделять главную и второстепенную информацию, а также умение отделять тезис от доказательства; умение компрессии текста	Некорректное использование способов сжатия текста	10 баллов (одно нарушение), максимум – 20 баллов
Умение трансформировать текст	Изложение в наиболее обобщенном виде, недостаточность информации для понимания	5 баллов (одно нарушение), максимум – 10 баллов
Умение переформулировать чужие идеи с использованием иных конструкций и оборотов	Дословная цитация фрагмента статьи	5 баллов (одно нарушение), максимум – 10 баллов
Итоги		100

аннотации, и смогли создавать адекватный информативный, лаконичный, точный и оригинальный текст, оформленный в соответствии с жанровыми особенностями.

Критерии оценивания уровня сформированности умений, соответствующих языковой компетенции. С точки зрения когнитивного подхода, язык – средство отражения мысли, хранения и организации знаний в человеческом сознании. В связи с этим блок языковой компетенции, по нашему мнению, должен быть представлен на последнем этапе обучения.

При оценивании языковой компетенции ведущим считается умение соблюдать стилистические (лексические, синтаксические) нормы научного текста. Как отмечает О. Л. Добрынина, основные стилистические ошибки, допускаемые в англоязычной аннотации, это дословный перевод с русского языка на английский, повторное использование предложений и конструкций [19]. При рассмотрении аннотации, написанной иностранным учащимся на русском языке, в первую очередь следует проверить правильность использования терминов, лексических единиц и синтаксических конструкций, присущих научному стилю речи.

Уровень сформированности грамматических навыков имеет в предлагаемой нами модели обуче-

ния второстепенное значение, поэтому при обнаружении грамматических ошибок, например в падежных формах или в согласовании, не приводящих к коммуникативному сбою, максимально снижается 5 баллов.

Критерии оценивания умений, связанных с языковой компетенцией, представлены в табл. 3.

Выводы

Таким образом, мы рассматриваем написание аннотации к научной статье как процесс создания научного письменного дискурса в данном жанре. Свойства текста, специфика когнитивных и прагматических аспектов научного письменного дискурса составляют общие рамки критериев оценивания, внутри которых выделены три блока в соответствии с ведущими компетенциями и соответствующими умениями. Критерии соотносятся с формально-жанровыми, содержательными и языковыми сторонами аннотации. Разработанные нами критерии оценивания письменной работы по созданию аннотации могут быть использованы для проверки письменных работ в других научных жанрах, а также могут служить основой для установления дополнительных критериев оценивания письменного текста с учетом специфики того или иного жанра.

Таблица 3

Оценивание умений, связанных с языковой компетенцией

Навыки и умения, связанные с языковой компетенцией	Нарушение	Минус-баллы
Умение использования терминологии, лексических средств научного стиля	Лексическая неточность, вызванная многозначностью	10 баллов (одно нарушение), максимум – 20 баллов
Умение дифференцировать стили речи русского языка, сознательно отбирать лексические средства, характерные для научного стиля	Употребление слов, характерных для другого стиля речи	10 баллов (одно нарушение), максимум – 20 баллов
Умения общестилистического оформления научного текста	Неоправданный повтор лексических единиц в одном предложении	5 баллов (одно нарушение), максимум – 15 баллов
	Нарушение объективности, логичности изложения (неправильное использование синтаксических конструкций)	10 баллов (одно нарушение), максимум – 20 баллов
	Повтор синтаксических конструкций	5 баллов (одно нарушение), максимум – 15 баллов
Умение использовать знания о методах исследования	Неточное понимание лексического значения научных терминов, описывающих методы	5 баллов (одно нарушение), максимум – 10 баллов
Умение грамотно строить предложения	Прочие грамматические ошибки	1,5 балла (одно нарушение), максимум – 5 баллов
Итоги		100

Список источников

1. Карамова А. А. Текст и дискурс: соотношение понятий // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. 2013. Т. 10, № 2. С. 19–23.
2. Кубрякова Е. С., Александрова О. В. Виды пространства, текста и дискурса // Категоризация мира: пространство и время: материалы науч. конф. М.: Диалог: МГУ. 1997. С. 19–20.
3. Куклина С. С., Черемисинова Р. А. Дискурс и текст как продукты письменной речевой деятельности // Казанский педагогический журнал. 2016. Т. 2, № 2. С. 351–354.

4. Патюкова Р. В. Дискурс – коммуникация – текст: к вопросу о корреляциях и системных характеристиках // Научная мысль Кавказа. 2010. № 4. С. 126–130.
5. Хохлова М. В. К вопросу о соотношении понятий «текст», «стиль» и «дискурс» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. 2020. № 1. С. 75–81.
6. Чернявская В. Е. Дискурс как объект лингвистических исследований // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса: сб. науч. тр. СПб.: Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та экономики и финансов, 2001. С. 11–22.
7. Амерханова О. О. Обучение письменному научному дискурсу в целях обучения иностранному языку в аспирантуре // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2016. Т. 21, вып. 10 (162). С. 44–55.
8. Обдалова О. А., Харাপудченко О. В. Когнитивно-прагматические и лингвостилистические характеристики англоязычного устного научно-академического дискурса // Язык и культура. 2019. № 46. С. 102–125. DOI: 10.17223/19996195/46/6
9. Сысоев П. В., Завьялов В. В. Обучение иноязычному письменному юридическому дискурсу студентов направления подготовки «Юриспрудения» // Язык и культура. 2018. № 41. С. 308–326.
10. Дронов И. С. Обучение академическому дискурсу в целях обучения иностранному языку студентов лингвистических направлений подготовки // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2018. Т. 23, № 175. С. 45–51.
11. Роляк И. Л. Устный деловой дискурс и вопросы его преподавания иностранным учащимся // Язык и культура. 2014. № 2 (26). С. 107–117.
12. Дементьев В. В. Классификация речевых жанров // Теория речевых жанров. М.: Знак. 2010. С. 155–236.
13. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
14. Го Юйцзе. Обучение иностранных учащихся написанию аннотации к научной статье (уровень В2) // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 6, вып. 4. С. 591–598.
15. Соловова Е. Н., Басова И. А. Необходимость обучения студентов профильных языковых вузов/факультетов реферированию звучащих академических текстов // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2012. № 2. С. 19–30.
16. Короткина И. Б. Оценка академического и научного текста в трех измерениях академической грамотности // Ценности и смыслы. 2017. № 6 (52). С. 109–126.
17. Смирнова Н. В. Академическая грамотность и письмо в вузе: от теории к практике // Высшее образование в России. 2015. № 6. С. 58–64.
18. Боголепова С. В. Обучение академическому письму на английском языке: подходы и продукты // Высшее образование в России. 2016. № 1. С. 87–94.
19. Добрынина О. Л. Пропедевтика ошибок при написании англоязычной авторской аннотации к научной статье // Высшее образование в России. 2015. № 7. С. 42–50.

References

1. Karamova A. A. Tekst i diskurs: sootnosheniye ponyatiy [Text and discourse: notions correlation]. *Vestnik YuUrGU. Seriya: Lingvistika – Bulletin of the South Ural State University. Series: Linguistics*, 2013, vol. 10, no. 2, pp. 19–23 (in Russian).
2. Kubryakova E. S., Aleksandrova O. V. Vidy prostranstva, teksta i diskursa [Types of space, text and discourse]. *Kategorizatsiya mira: prostranstvo i vremya: materialy nauchnoy konferentsii* [Categorization of the world: space and time: materials of scientific conference]. Moscow, Dialog: MSU Publ., 1997. Pp. 19–20 (in Russian).
3. Kuklina S.S., Cheremisinova R.A. Diskurs i tekst kak produkty pis'mennoy rechevoy deyatel'nosti [Discourse and text as products of written speech activity]. *Kazanskiy pedagogicheskiy zhurnal – Kazan Pedagogical Journal*, 2016, no. 2, vol. 2, pp. 351–354 (in Russian).
4. Patyukova R.V. Diskurs – kommunikatsiya – tekst: k voprosu o korrelyatsiyakh i sistemnykh kharakteristikakh [Discourse – communication – text: on the question of correlations and system characteristics]. *Nauchnaya misl' Kavkaza – Scientific Thought of Caucasus*, 2010, no. 4, pp. 126–130 (in Russian).
5. Khokhlova M. V. K voprosu o sootnoshenii ponyatiy “tekst”, “stil” i “diskurs” [Issue of correlation of the concepts of “text”, “style”, and “discourse”]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Russkaya filologiya – Bulletin of Moscow Region State University. Series: Russian Philology*, 2020, no. 1, pp. 75–81 (in Russian).
6. Chernyavskaya V. E. Diskurs kak ob'yekt lingvisticheskikh issledovaniy [Discourse as an object of linguistic research]. *Tekst i diskurs. Problemy ekonomicheskogo diskursa: sbornik nauchnykh trudov* [Text and discourse. Problems of economic discourse: a collection of scientific papers]. Saint Petersburg, Saint Petersburg State University of Economics and Finance Publ., 2001. Pp. 11–22 (in Russian).
7. Amerkhanova O. O. Obucheniye pis'mennomu nauchnomu diskursu v tselyakh obucheniya inostrannomu yazyku v aspiranture [Teaching written discourse in the goals of foreign language teaching in post-graduate programs]. *Vestnik Tambovskogo universiteta, series: Humanities – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2016, vol. 21, iss. 10 (162), pp. 44–55 (in Russian).
8. Obdalova O. A., Kharapudchenko O. V. Kognitivno-pragmaticheskiye i lingvostilisticheskiye kharakteristiki angloyazychnogo ustnogo nauchno-akademicheskogo diskursa [Cognitive pragmatic and linguistic characteristics of English scientific academic discourse]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2019, no. 46, pp. 102–125 (in Russian). DOI: 10.17223/19996195/46/6

9. Sysoyev P. V., Zavyalov V. V. Obucheniye inoyazichnomu pis'mennomu yuridicheskomu diskursu studentov napravleniya podgotovki "Yurisprudentsiya" [Teaching foreign-language written legal discourse to students of the "Jurisprudence" field of study]. *Yazik i kul'tura – Language and Culture*, 2018, no. 41, pp. 308–326 (in Russian).
10. Dronov I. S. Obucheniye akademicheskemu diskursu v tselyakh obucheniya inostrannomu yazyku studentov lingvisticheskikh napravleniy podgotovki [Academic discourse teaching in case of foreign language teaching of students in linguistics specialization]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Humanities – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 175, pp. 45–51 (in Russian).
11. Rolyak I. L. Ustnyy delovoy diskurs i voprosy yego prepodavaniya inostrannym uchashchimsya [Verbal business discourse and the problems of its teaching to foreign students]. *Yazik i kul'tura – Language and Culture*, 2014, no. 2 (26), pp. 107–117 (in Russian).
12. Dementev V. V. Klassifikatsiya rechevykh zhanrov [Classification of speech genres]. *Teoriya rechevykh zhanrov [Theory of speech genres]*. Moscow, 2010. Pp. 155–236 (in Russian).
13. Karasik V. I. *Yazykovoy krug: lichnost', kontsepty, diskurs* [Language circle: personality, concepts, discourse]. Volgograd, Peremenna Publ., 2002. 477 p. (in Russian).
14. Guo Yujie. Obucheniye inostrannykh uchashchikhsya napisaniyu annotatsii k nauchnoy stat'ye (uroven' B2) [Teaching foreign students to write an abstract for research paper (level B2)]. *Pedagogika. Voprosy teorii i praktiki – Pedagogy. Theory and Practice*, 2021, vol. 6, iss. 4, pp. 591–598 (in Russian).
15. Solovova E. N., Basova I. A. Neobkhodimost' obucheniya studentov profil'nykh yazykovykh vuzov/fakul'tetov referirovaniyu zvuchashchikh akademicheskikh tekстов [The necessity of teaching students of specialized language universities/faculties to referencing sounding academic texts]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya – Bulletin of Moscow University. Series 19: Linguistics and Cross-cultural Communication*, 2012, no. 2, pp. 19–30 (in Russian).
16. Korotkina I. B. Otsenka akademicheskogo i nauchnogo teksta v trekh izmereniyakh akademicheskoy gramotnosti [Evaluation of academic and scientific text in three dimensions of academic literacy]. *Tsenosti i smysly*, 2017, no. 6 (52), pp. 109–126 (in Russian).
17. Smirnova N. V. Akademicheskaya gramotnost' i pis'mo v vuze: ot teorii k praktike [Academic literacy and academic writing in university: from theory to practice]. *Vissheye obrazovaniye v Rossii – Higher Education in Russia*, 2015, no. 6, pp. 58–64 (in Russian).
18. Bogolepova S. V. Obucheniye akademicheskemu pis'mu na angliyskom yazyke: podkhody i produkty [Teaching academic writing: process and product]. *Vissheye obrazovaniye v Rossii – Higher Education in Russia*, 2016, no. 1, pp. 87–94 (in Russian).
19. Dobrynina O. L. Propedevtika oshibok pri napisanii angloyazychnoy avtorskoy annotatsii k nauchnoy stat'ye [Propaedeutics of errors in abstracts of papers written in Russian]. *Vissheye obrazovaniye v Rossii – Higher Education in Russia*, 2015, no. 7, pp. 42–50 (in Russian).

Информация об авторе

Го Юйцзе, соискатель ученой степени кандидата педагогических наук, Санкт-Петербургский государственный университет (Университетская набережная, 7-9, Санкт-Петербург, Россия, 199034).

Information about the author

Guo Yujie, applicant for a Degree of Candidate of Pedagogical Sciences, Saint Petersburg State University (Universitetskaya nab. 7-9, Saint Petersburg, Russian Federation, 199034).

Статья поступила в редакцию 30.05.2022; принята к публикации 01.10.2022

The article was submitted 30.05.2022; accepted for publication 01.10.2022